

# Euroopan unionin virallinen lehti

ISSN 1725-2490

C 2

47. vuosikerta

6. päivänä tammikuuta 2004

Suomenkielinen laitos

## Tiedonantoja ja ilmoituksia

---

Ilmoitusnumero

Sisältö

Sivu

*Euroopan unionista tehdyn sopimuksen VI osastoa soveltamalla annetut säädökset*

2004/C 2/01

Neuvoston säädös, annettu 27 päivänä marraskuuta 2003, Euroopan poliisiviraston perustamisesta tehdyn yleissopimuksen (Europol-yleissopimus) 43 artiklan 1 kohdan perusteella tehtävästä pöytäkirjasta kyseisen yleissopimuksen muuttamiseksi .....

1

(Euroopan unionista tehdyn sopimuksen VI osastoa soveltamalla annetut säädökset)

## NEUVOSTON SÄÄDÖS,

annettu 27 päivänä marraskuuta 2003,

**Euroopan poliisiviraston perustamisesta tehdyn yleissopimuksen (Europol-yleissopimus) 43 artiklan 1 kohdan perusteella tehtävästä pöytäkirjasta kyseisen yleissopimuksen muuttamiseksi**

(2004/C 2/01)

EUROOPAN UNIONIN NEUVOSTO, joka

ottaa huomioon yleissopimuksen Euroopan poliisiviraston perustamisesta (Europol-yleissopimus) <sup>(1)</sup> ja erityisesti sen 43 artiklan 1 kohdan,

ottaa huomioon Tanskan kuningaskunnan aloitteen <sup>(2)</sup>,

ottaa huomioon Euroopan parlamentin lausunnon <sup>(3)</sup>,

ottaa huomioon Europolin hallintoneuvoston lausunnon <sup>(4)</sup>,

sekä katsoo seuraavaa:

- (1) Euroopan unionista tehdyn sopimuksen 30 artiklan 2 kohdan mukaisesti neuvosto edistää muun muassa Europolin kautta tapahtuvaa yhteistyötä eri alueilla viiden vuoden kuluessa Amsterdamin sopimuksen 1 päivänä toukokuuta 1999 tapahtuneesta voimaantulosta.
- (2) Tampereella lokakuussa 1999 kokoontunut Eurooppa-neuvosto totesi, että Europol on avainasemassa valtioiden rajat ylittävän rikollisuuden tutkimiseen liittyvässä jäsenvaltioiden viranomaisten välisessä yhteistyössä tukemalla unioninlaajuisia rikosten ehkäisemistä, analysointia ja tutkintaa. Samassa yhteydessä Eurooppa-neuvosto kehotti neuvostoa antamaan Europolille sen tarvitseman tuen,

ON PÄÄTTÄNYT tehdä pöytäkirjan Euroopan poliisiviraston perustamisesta tehdyn yleissopimuksen (Europol-yleissopimus) muuttamisesta. Pöytäkirjan teksti on liitteenä, ja jäsenvaltioiden hallitusten edustajat ovat tänään allekirjoittaneet sen, ja

SUOSITTAA, että jäsenvaltiot hyväksyvät pöytäkirjan valtiosääntöjensä asettamien vaatimusten mukaisesti.

Tehty Brysselissä 27 päivänä marraskuuta 2003.

Neuvoston puolesta

Puheenjohtaja

R. CASTELLI

<sup>(1)</sup> EYVL C 316, 27.11.1995, s. 2, suomenkielinen toisinto julkaistu oikaistuna kokonaisuudessaan EYVL C 301, 30.9.1998, s. 9.

<sup>(2)</sup> EYVL C 172, 18.7.2002, s. 15.

<sup>(3)</sup> Lausunto annettu 9. huhtikuuta 2003 (ei vielä julkaistu virallisessa lehdessä).

<sup>(4)</sup> Lausunto annettu 31. lokakuuta 2002, lisälausunto annettu 24. kesäkuuta 2003.

**NEUVOSTON JULISTUS**

Neuvosto on yhtä mieltä siitä, että Europolille annettu ohje käsitellä petosta yhtenä niistä rikollisuuden muodoista, joihin Europol-yleissopimuksen liitteessä viitataan, antaa vero- ja tullipetoksissa Europolille valtuudet toiminnan ja yhteistyön tehostamiseen vain jäsenvaltioiden toimivaltaisten rikoslain noudattamisen valvonnasta vastaavien viranomaisten osalta, ei verojen ja tullien kannosta vastaavien jäsenvaltioiden viranomaisten osalta.

---

**Euroopan poliisiviraston perustamisesta tehdyn yleissopimuksen (Europol-yleissopimus) 43 artiklan 1 kohdan perusteella tehty**

**PÖYTÄKIRJA**

**kyseisen yleissopimuksen muuttamisesta**

TÄMÄN PÖYTÄKIRJAN KORKEAT SOPIMUSPUOLET, jotka ovat Euroopan poliisiviraston perustamisesta tehdyn yleissopimuksen (Europol-yleissopimus) sopimuspuolia ja Euroopan unionin jäsenvaltioita,

VIITTAAVAT 27 päivänä marraskuuta 2003 annettuun Euroopan unionin neuvoston säädökseen,

sekä katsovat seuraavaa:

- (1) Europol-yleissopimusta olisi neuvostossa käytyjen keskustelujen perusteella muutettava.
- (2) Europolille olisi annettava tarpeellista tukea, jotta se voisi toimia tehokkaasti eurooppalaisen poliisiyhteistyön keskeisenä tekijänä.
- (3) Europol-yleissopimukseen olisi tehtävä tarpeelliset muutokset, jotta voitaisiin vahvistaa Europolin kykyä antaa kansallisille poliisiviranomaisille operatiivista tukea.
- (4) Eurooppa-neuvosto on korostanut, että Europol on avainasemassa valtioiden rajat ylittävän rikollisuuden tutkimiseen liittyvässä jäsenvaltioiden viranomaisten välisessä yhteistyössä tukemalla unioninlaajuisia rikosten ehkäisemistä, analysointia ja tutkintaa. Samassa yhteydessä Eurooppa-neuvosto kehotti neuvostoa antamaan Europolille sen tarvitseman tuen,

OVAT SOPINEET SEURAAVISTA MÄÄRÄYKSISTÄ:

*1 artikla*

täminen, ihmiskauppa, varastettujen kulkuneuvojen laitton kauppa sekä liitteessä luetellut rikollisuuden muodot tai niiden erityiset ilmenemistavat.

Muutetaan Europol-yleissopimus seuraavasti:

- 1) Korvataan 2 artikla seuraavasti:

2. Neuvosto päättää yksimielisesti hallintoneuvoston ehdotuksesta Europolin toimivaltaan kuuluvien törkeän kansainvälisen rikollisuuden muotojen torjumista ja ennaltaehkäisyä koskevista Europolin painopisteistä.

*"2 artikla*

3. Rikollisuuden eri muotoja tai niihin liittyviä erityispiirteitä koskeva Europolin toimivalta käsittää liitännäisrikokset. Se ei kuitenkaan käsitä laittomaan rahanpesuun liittyviä esirikoksia, jotka 1 kohdan nojalla ovat Europolin toimivaltaan kuulumattomia rikollisuuden muotoja.

**Tavoite**

Liitännäisrikoksiksi katsotaan ja sellaisina otetaan huomioon 8 ja 10 artiklassa vahvistettujen menettelyjen mukaisesti:

1. Europolin tavoitteena on, osana Euroopan unionista tehdyn sopimuksen mukaista jäsenvaltioiden välistä poliisiyhteistyötä, tässä yleissopimuksessa tarkoitettujen toimien avulla parantaa jäsenvaltioiden toimivaltaisten viranomaisten tehokkuutta ja niiden yhteistyötä törkeän kansainvälisen rikollisuuden estämisessä ja torjunnassa, kun on olemassa tosiasioihin perustuvaa näyttöä siitä tai voidaan perustellusti uskoa, että kyseessä on järjestäytynyt rikollisrakenne, ja kun sillä on kahdessa tai useammassa jäsenvaltiossa sellaisia vaikutuksia, että jäsenvaltioiden yhteinen toiminta on välttämätöntä rikosten laaja-alaisuuden, merkityksen ja seurausten vuoksi. Tämän yleissopimuksen soveltamiseksi seuraavia rikollisuuden muotoja pidetään törkeänä kansainvälisenä rikollisuutena: henkeen, ruumiilliseen koskemattomuuteen, henkilökohtaiseen vapauteen ja omaisuuteen kohdistuvan terroritoiminnan yhteydessä suoritettut rikokset tai sellaisiksi epäillyt teot, laitton huumausainekauppa, rahanpesu, ydin- ja radioaktiivisten aineiden laitton kauppa, laittoman maahantulon järjes-

— rikokset Europolin toimivaltaan kuuluvien tekojen suorittamiseen tarvittavien keinojen hankkimiseksi,

— rikokset, jotka tehdään Europolin toimivaltaan kuuluvien tekojen suorittamisen helpottamiseksi tai niiden toteuttamiseksi,

— rikokset, jotka tehdään Europolin toimivaltaan kuuluvien tekojen rankaisematta jäämisen varmistamiseksi.

4. Tässä yleissopimuksessa tarkoitetaan toimivaltaisilla viranomaisilla jäsenvaltioissa olevia julkisia elimiä, jotka kansallisen lainsäädännön mukaan ovat toimivaltaisia rikollisuuden estämisessä ja sen torjunnassa.”

2) Muutetaan 3 artikla seuraavasti:

a) Korvataan 3 kohta seuraavasti:

”3. Lisäksi Europol voi 2 artiklan 1 kohdassa vahvistettuihin tavoitteisiin pyrittäessä, jos se käytettävissä olevan henkilökunnan ja budjettivarojen kannalta on mahdollista ja hallintoneuvoston määrittämässä rajoissa, auttaa jäsenvaltioita neuvoin ja selvityksin erityisesti seuraavilla aloilla:

- 1) toimivaltaisten viranomaisten jäsenten koulutus;
- 2) näiden viranomaisten organisointi ja välineet, helpottamalla jäsenvaltioiden välisen teknisen tuen antamista;
- 3) rikostorjuntamenetelmät;
- 4) poliisin tekniset ja tieteelliset menetelmät ja rikostutkimusmenetelmät.”

b) Lisätään kohta seuraavasti:

”4. Europol toimii myös euron väärentämisen torjunnan Euroopan unionin yhteyspisteenä yhteyksissään kolmansien valtioiden ja järjestöjen kanssa, sanotun kuitenkaan rajoittamatta Genevessä 20 päivänä huhtikuuta 1929 allekirjoitetun, väärän rahan valmistamisen vastustamista koskevan yleissopimuksen sekä sen pöytäkirjan soveltamista.”

3) Muutetaan 4 artikla seuraavasti:

a) Korvataan 2 kohta seuraavasti:

”2. Kansallinen yksikkö on ainoa Europolin ja kansallisten toimivaltaisten viranomaisten välinen yhteyselin. Jäsenvaltio voi kuitenkin sallia suorat yhteydet nimettyjen toimivaltaisten viranomaisten ja Europolin välillä, siten että noudatetaan kyseessä olevan jäsenvaltion määrittelemiä ehtoja, joihin kuuluu kansallisen yksikön etukäteinen osallistuminen.

Kansallinen yksikkö saa samanaikaisesti Europolilta kaikki Europolin ja nimettyjen toimivaltaisten viranomaisten välisessä suorassa yhteydessä vaihdetut tiedot. Kansallisen yksikön ja toimivaltaisten viranomaisten väliset suhteet määräytyvät kansallisen lainsäädännön, erityisesti valtiosäännön asettamien vaatimusten, mukaisesti.”

b) Korvataan 5 kohdassa oleva ilmaisu ”Euroopan unionista tehdyn sopimuksen K.2 artiklan 2 kohdan

mukaista” ilmaisulla ”yleisen järjestyksen ylläpitämiseen ja sisäisen turvallisuuden suojaamiseen liittyvää”.

c) Korvataan 7 kohta seuraavasti:

”7. Kansallisten yksiköiden johtajat kokoontuvat joko omasta aloitteestaan tai pyydettyinä säännöllisesti avustamaan neuvoillaan Europolia.”

4) Lisätään artikla seuraavasti:

”6 a artikla

### **Europolin tietojenkäsittely**

Tehtäviensä suorittamisen tukena Europol voi myös käsitellä tietoja selvittääkseen, ovatko kyseiset tiedot oleellisia sen tehtävien kannalta ja voidaanko ne liittää 6 artiklan 1 kohdassa tarkoitettuun atk-tietojärjestelmään.

Neuvostossa kokoontuvat sopimuspuolet päättävät kahden kolmasosan enemmistöllä kyseisten tietojen käsittelyä ja erityisesti niiden käyttöoikeuksia ja käyttöä koskevista ehdoista sekä tietojen säilyttämistä ja poistamista koskevista aikarajoista, jotka eivät saa ylittää kuutta kuukautta, ottaen asianmukaisesti huomioon 14 artiklassa tarkoitettujen periaatteet. Hallintoneuvosto valmistelee sopimuspuolten päätöksen ja kuulee 24 artiklassa tarkoitettua yhteistä valvontaviranomaista.”

5) Muutetaan 9 artikla seuraavasti:

a) Korvataan 1 kohdan ensimmäinen virke seuraavasti:

”1. Kansalliset yksiköt, yhteyshenkilöt sekä Europolin johtaja, apulaisjohtajat ja sen asianmukaisesti valtuutetut työntekijät ovat oikeutettuja tallentamaan tietoja suoraan tietojärjestelmään ja hakemaan tietoja siitä.”

b) Lisätään kohta seuraavasti:

”4. Edellä 1 kohdassa tarkoitettujen kansallisten yksikköjen ja henkilöiden lisäksi myös jäsenvaltioiden tätä tarkoitusta varten nimeämät toimivaltaiset viranomaiset voivat tehdä hakuja Europolin tietojärjestelmään. Tällaisen haun tuloksesta käy kuitenkin ilmi vain se, ovatko haetut tiedot Europolin tietojärjestelmässä. Lisätietoja voidaan tämän jälkeen saada Europolin kansallisen yksikön välityksellä.

Nimettyjä toimivaltaisia viranomaisia koskevat tiedot, mukaan lukien mahdolliset myöhemmät muutokset, on toimitettava neuvoston pääsihteeristölle, joka julkaisee nämä tiedot Euroopan unionin virallisessa lehdessä.”

## 6) Muutetaan 10 artikla seuraavasti:

## a) Korvataan 1 kohdan johdantokappale seuraavasti:

"1. Europol voi, jos se on 2 artiklan 1 kohdassa tarkoitettujen tavoitteiden toteuttamisen kannalta tarpeen, tallentaa muihin tietokantoihin tai niissä muuttaa ja käyttää, paitsi muita kuin henkilötietoja, myös tietoja Europolin toimivaltaan kuuluvista rikoksista, 2 artiklan 3 kohdan toisessa alakohdassa tarkoitettuja liitännäisrikokset mukaan luettuina. Tietojen on oltava tarkoitettu tiettyyn analyysiin ja ne voivat koskea."

## b) Korvataan 2 kohdan 1 alakohta seuraavasti:

"1) analytiikat ja muut Europolin johtokunnan tehtävään määräämät Europolin työntekijät."

## c) Lisätään 2 kohdan 2 alakohdan jälkeen alakohta seuraavasti:

"Ainoastaan analytikoilla on valtuudet tallentaa tietoja kyseiseen tietokantaan ja muuttaa niitä. Kaikki osallistuvat henkilöt saavat hakea tietoja tietokannasta."

## d) Korvataan 5 kohta seuraavasti:

"5. Jos Europolilla on Euroopan unionin säädösten tai kansainvälisten säädösten nojalla oikeus tehdä kyseisiä muista tietojärjestelmistä automaattista tietojenkäsittelyjärjestelmää käyttäen, se voi tällä tavoin hankkia henkilötietoja, jos se on 3 artiklan 1 kohdan 2 alakohdassa tarkoitettujen tehtävien suorittamiseksi tarpeen. Asiaan sovellettavissa Euroopan unionin säädöksissä tai muissa kansainvälisissä säädöksissä määrätään, miten Europol voi käyttää näitä tietoja."

## e) Korvataan 8 kohdan toinen virke seuraavasti:

"Toimitettujen tietojen levittämisestä ja niiden operatiivisesta käytöstä päättää jäsenvaltio, joka on välittänyt tiedot Europolille. Jos ei voida ratkaista, mikä jäsenvaltio on välittänyt tiedot Europolille, toimitettujen tietojen levittämisestä ja niiden operatiivisesta käytöstä päättävät analyysin tekoon osallistuvat. Jäsenvaltio tai asianomainen asiantuntija, joka liittyy jo käynnissä olevaan analyysiin, ei saa varsinkaan levittää tai käyttää kyseisiä tietoja ilman alun perin asianosaisten jäsenvaltioiden ennakkosuosumusta."

## f) Lisätään kohta seuraavasti:

"9. Europol voi pyytää 4 kohdassa tarkoitettuja kolmansien valtioiden ja kolmansien tahojen asiantuntijoita osallistumaan analyysiryhmän toimintaan, jos

1) Europolin ja kolmannen valtion tai kolmannen tahon välillä on voimassa sopimus, joka sisältää asianmukaiset määräykset tietojenvaihdosta, myös henkilötietojen toimittamisesta, ja vaihdettavien tietojen luottamuksellisuudesta;

2) kolmannen valtion tai kolmannen tahon asiantuntijoiden osallistuminen on jäsenvaltioiden edun mukaista;

3) analyysi koskee suoraan kolmatta valtiota tai kolmatta tahoa; ja

4) kaikki 2 kohdassa tarkoitettuja osanottajat ovat yksimielisiä kolmannen valtion tai kolmannen tahon asiantuntijoiden osallistumisesta analyysiryhmän toimintaan.

Kolmannen valtion tai kolmannen tahon asiantuntijoiden osallistuminen analyysiryhmän toimintaan edellyttää Europolin ja kolmannen valtion tai kolmannen tahon välistä järjestelyä. Hallintoneuvosto päättää näitä järjestelyjä koskevista säännöistä jäsentensä kahden kolmasosan enemmistöllä. Europolin ja kolmansien maiden tai kolmansien tahojen järjestelyistä ilmoitetaan 24 artiklassa tarkoitettulle yhteiselle valvontaviranomaiselle, joka voi esittää tarpeelliseksi katsomansa huomautukset hallintoneuvostolle."

## 7) Muutetaan 12 artikla seuraavasti:

## "12 artikla

**Tietokannan perustamista koskevat määräykset**

1. Jokaisen automatisoidun henkilötietokannan osalta, jota Europol pitää yllä 10 artiklan mukaisesti tehtäviensä hoitamiseksi, laaditaan tietokannan perustamista koskevat määräykset (rekisteriseloste), joissa ilmoitetaan

1) tietokannan nimi;

2) tietokannan tarkoitus;

3) henkilöryhmät, joita tietokannan sisältämät tiedot koskevat;

4) tallennettavien tietojen luonne ja kaikki ehdottoman tarpeelliset 28 päivänä tammikuuta 1981 tehdyn Euroopan neuvoston yleissopimuksen 6 artiklan ensimmäisessä virkkeessä luetellut tiedot;

5) erityyppiset henkilötiedot, jotka mahdollistavat tietokantaan pääsyn;

6) tallennettavien tietojen toimittaminen tai tallentaminen;

- 7) millä edellytyksin tietokantaan tallennetut henkilötiedot voidaan välittää, niiden vastaanottajat ja menettelytapa;
- 8) tietojen tarkastamista koskevat määräajat ja tietojen säilyttämisaika;
- 9) tarkastuskertomusten tekemistapa.

2. Europolin johtaja antaa Europolin hallintoneuvostolle ja 24 artiklassa tarkoitettulle yhteiselle valvontaviranomaiselle välittömästi tiedon tietokannan perustamista varten laaditusta rekisteriselosteesta ja antaa niille tiedoksi kaikki asiakirjat.

Yhteinen valvontaviranomainen voi esittää hallintoneuvostolle tarpeellisina pitämänsä huomautukset. Europolin johtaja voi pyytää yhteistä valvontaviranomaista esittämään huomautuksensa tietyn ajan kuluessa.

3. Hallintoneuvosto voi milloin tahansa antaa Europolin johtajalle tehtäväksi muuttaa rekisteriselostetta tai sulkea tietokanta. Hallintoneuvosto päättää, mitä tietoja muutos tai tietokannan sulkeminen koskee.

4. Tietokanta voidaan säilyttää vain kolme vuotta. Ennen kolmen vuoden säilytysajan päättymistä Europolin on kuitenkin tarkistettava, onko ajan jatkaminen aiheellista. Kun tietokannan käytön kannalta on ehdottoman tärkeää, Europolin johtaja voi määrätä uudesta kolmen vuoden säilytysajasta. Tällaisia tapauksia koskeva menettely määritellään 12 artiklan 1–3 kohdassa.”

- 8) Korvataan 16 artikla seuraavasti:

”16 artikla

#### Tietohakujen valvontaa koskevat määräykset

Europol laatii asianmukaiset valvontamenetelmät 6 ja 6 a artiklassa tarkoitettuun atk-tietojärjestelmään tehtyjen hakujen lainmukaisuuden varmistamiseksi.

Europol ja 23 ja 24 artiklassa tarkoitettut valvontaviranomaiset voivat käyttää näin kerättyjä tietoja ainoastaan tähän tarkoitukseen, ja tiedot on poistettava kuuden kuukauden kuluessa, paitsi jos ne ovat parhaillaan suoritettavan valvonnan kannalta tarpeen. Hallintoneuvosto päättää näitä valvontamenetelmiä koskevista yksityiskohdista yhteistä valvontaviranomaista kuultuaan.”

- 9) Muutetaan 18 artikla seuraavasti:

Korvataan 1 kohdan 3 alakohta seuraavasti:

”3) toimenpide on 2 kohdassa tarkoitettujen yleisten sääntöjen mukainen; säännöissä voidaan määrätä, että 2 alakohdasta voidaan poiketa poikkeuksellisissa tapauksissa, joissa Europolin johtaja pitää tietojen välittämistä ehdottoman välttämättömänä kyseisten jäsenvaltioiden olennaisten etujen suojelemiseksi Europolin tavoitteiden puitteissa tai rikokseen liittyvän välittömän vaaran torjumiseksi. Europolin johtaja harkitsee kaikissa tapauksissa kyseisen valtion tai elimen tietosuojatasoa suhteessa edellä mainittuihin etuihin.”

- 10) Korvataan 21 artiklan 3 kohta seuraavasti:

”3. Edellä 10 artiklan 1 kohdassa tarkoitettujen henkilö-tietojen säilyttämisen tarpeellisuus tarkistetaan joka vuosi ja tarkistuksesta tehdään merkintä. Edellä 12 artiklassa tarkoitettussa tietokannassa olevia tietoja ei saa säilyttää pitempään kuin tietokanta on olemassa.”

- 11) Lisätään 22 artiklaan kohta seuraavasti:

”4. Tässä osastossa määriteltyjä tietojen käsittelyä koskevia periaatteita sovelletaan asiakirjoissa oleviin tietoihin.”

- 12) Korvataan 24 artiklan 6 kohdassa ilmaisu ”Se toimitetaan Euroopan unionista tehdyn sopimuksen VI osastossa määrättyä menettelyä noudattaen neuvostolle;” seuraavasti:

”Kertomus toimitetaan Euroopan parlamentille ja neuvostolle;”

- 13) Poistetaan 26 artiklan 3 kohdasta ilmaisu ”ja Euroopan unionista tehdyn sopimuksen VI osaston”.

- 14) Muutetaan 28 artikla seuraavasti:

- a) Korvataan 1 kohta seuraavasti:

”1) osallistuu Europolin toimivaltaan kuuluvien törkeän kansainvälisen rikollisuuden muotojen torjumista ja ennaltaehkäisyä koskevien Europolin painopisteiden laadintaan (2 artiklan 2 kohta);”

- b) Lisätään kohdat seuraavasti:

”3 a) osallistuu niiden ehtojen määrittelyyn, joiden mukaisesti tietoja voidaan käsitellä sen selvittämiseksi, ovatko kyseiset tiedot oleellisia Europolin tehtävien kannalta ja voidaanko ne liittää atk-tietojärjestelmään (6 a artikla);”

"4 a) päättää jäsentensä kahden kolmasosan enemmistöllä järjestelyistä, jotka koskevat kolmannen valtion tai kolmannen tahon asiantuntijoiden osallistumista analyysiryhmän toimintaan (10 artiklan 9 kohta);"

c) Korvataan 7 kohta seuraavasti:

"7) voi antaa Europolin johtajalle tehtäväksi muuttaa tietokannan rekisteriselostetta tai sulkea tietokannan (12 artiklan 3 kohta);"

d) Lisätään kohta seuraavasti:

"14 a) hyväksyy jäsentensä kahden kolmasosan enemmistöllä Europolin asiakirjojen käyttöoikeuksia koskevat säännöt (32 a artikla);"

e) Korvataan 22 kohta seuraavasti:

"22) osallistuu tämän yleissopimuksen ja sen liitteen mahdolliseen muuttamiseen (43 artikla);"

f) Korvataan 10 kohta seuraavasti:

"10. Hallintoneuvosto, joka ottaa huomioon neuvoston 2 artiklan 2 kohdan mukaisesti vahvistamat painopisteet ja Europolin johtajan 29 artiklan 3 kohdan 6 alakohdan mukaisesti antaman katsauksen, hyväksyy yksimielisesti vuosittain

- 1) kulunutta vuotta koskevan yleiskertomuksen Europolin toiminnasta;
- 2) Europolin toimintasuunnitelman, jossa otetaan huomioon jäsenvaltioiden toimintatarpeet ja niiden vaikutus Europolin talousarvioon ja sen henkilöstöön.

Nämä kertomukset toimitetaan neuvostolle merkille pantaviksi ja hyväksyttäväksi. Neuvosto toimittaa ne tiedoksi myös Euroopan parlamentille."

15) 29 artiklan 3 kohdassa:

— korvataan 6 alakohta seuraavasti:

"6) siitä, että hallintoneuvosto saa säännöllisesti ajan tasalla olevaa tietoa 2 artiklan 2 kohdassa tarkoitettujen painopisteiden täytäntöönpanosta;"

— lisätään kohta seuraavasti:

"7) kaikista muista hänelle tässä yleissopimuksessa määrättyistä tai hallintoneuvoston antamista tehtävistä."

16) Poistetaan 30 artiklan 1 kohdasta sanat "VI osaston".

17) Lisätään artikla seuraavasti:

"32 a artikla

### **Oikeus tutustua Europolin asiakirjoihin**

Hallintoneuvosto hyväksyy Europolin johtajan ehdotuksen pohjalta jäsentensä kahden kolmasosan enemmistöllä säännöt, jotka koskevat unionin kansalaisten sekä luonnollisten henkilöiden, jotka asuvat jossain jäsenvaltiossa, ja oikeushenkilöiden, joilla on sääntömääräinen kotipaikka jossain jäsenvaltiossa, oikeutta saada tutustua Europolin asiakirjoihin, ottaen huomioon Euroopan yhteisön perustamissopimuksen 255 artiklan nojalla Euroopan parlamentin, neuvoston ja komission asiakirjojen saamisesta yleisön tutustuttavaksi annetussa Euroopan parlamentin ja neuvoston asetuksessa todetut periaatteet ja rajoitukset."

18) Korvataan 34 artikla seuraavasti:

"34 artikla

### **Tietojen antaminen Euroopan parlamentille**

1. Neuvosto kuulee Euroopan parlamenttia Euroopan unionista tehdyssä sopimuksessa määrätyn kuulemismenettelyn mukaisesti jäsenvaltioiden aloitteista tai komission ehdotuksista, jotka koskevat minkä tahansa 10 artiklan 1 ja 4 kohdassa, 18 artiklan 2 kohdassa, 24 artiklan 7 kohdassa, 26 artiklan 3 kohdassa, 30 artiklan 3 kohdassa, 31 artiklan 1 kohdassa ja 42 artiklan 2 kohdassa tarkoitettujen toimenpiteiden toteuttamista, tai siinä tapauksessa, että tätä yleissopimusta tai sen liitettä muutetaan.

2. Neuvoston puheenjohtajana toimiva valtio tai sen edustaja voi osallistua Euroopan parlamentin kokouksiin keskustellakseen Europoliin liittyvistä yleisistä kysymyksistä. Europolin johtaja voi avustaa neuvoston puheenjohtajana toimivaa valtiota tai sen edustajaa. Neuvoston puheenjohtajana toimiva valtio tai sen edustaja ottaa salassapitovelvollisuuden huomioon suhteessa Euroopan parlamenttiin.

3. Tässä artiklassa määrätty velvoitteet eivät rajoita kansallisten parlamenttien oikeuksia eivätkä Euroopan unionista tehdyn sopimuksen nojalla suhteessa Euroopan parlamenttiin noudatettavien yleisten periaatteiden soveltamista."

19) Lisätään 35 artiklan 4 kohtaan seuraava:

"Viisivuotinen taloussuunnitelma toimitetaan neuvostolle. Neuvosto toimittaa viisivuotisen taloussuunnitelman tiedoksi myös Euroopan parlamentille."

20) Korvataan 39 artiklan 4 kohdan ilmaisulla "Vuoden 1968 Brysselin yleissopimuksen" alkava virke seuraavasti:



"Tuomioistuimen toimivallasta sekä tuomioiden tunnus-  
tamisesta ja täytäntöönpanosta siviili- ja kauppaoikeuden  
alalla 22 päivänä joulukuuta 2000 annetun neuvoston ase-  
tuksen (EY) N:o 44/2001".

21) Lisätään 42 artiklaan kohta seuraavasti:

"3. Europol luo tiiviit yhteistyösuhteet Eurojustiin ja  
ylläpitää niitä sen kanssa siltä osin kuin on tarpeellista  
Europolin tehtävien suorittamiseksi ja sen tavoitteiden to-  
teuttamiseksi sekä päällekkäisten toimien välttämiseksi.  
Yhteistyön keskeiset kohdat määritetään sopimuksessa, joka  
tehdään tämän yleissopimuksen ja sen täytäntöönpanotoi-  
menpiteiden mukaisesti."

22) Muutetaan 43 artikla seuraavasti:

a) Poistetaan 1 kohdasta sanat "K.1 artiklan 9 kohdan".

b) Korvataan 3 kohta seuraavasti:

"3. Neuvosto voi kuitenkin yksimielisesti ja saatuaan  
asiasta hallintoneuvoston lausunnon päättää muuttaa  
tämän yleissopimuksen liitettä lisäämällä siihen muita  
törkeän kansainvälisen rikollisuuden muotoja tai muut-  
tamalla sen sisältämiä määritelmiä."

23) Muutetaan liite seuraavasti:

a) Korvataan liitteen nimi seuraavasti:

**"2 artiklassa tarkoitettu**

**LIITE**

**Luettelo muista törkeistä kansainvälisen rikollisuu-  
den muodoista, joita Europol voi käsitellä 2 artik-  
lan 1 kohdassa määrättyjen lisäksi ja 2 artiklan 1  
kohdassa ilmaistuja Europolin tavoitteita noudat-  
taen:**

„

b) Poistetaan sanoilla "Europolin toimivalta jonkin tässä  
luetellun rikollisuuden" alkava kohta.

c) Korvataan sanoilla "Yleissopimuksen 2 artiklan 2 koh-  
dassa lueteltujen rikollisuuden muotojen osalta" alka-  
vassa kohdassa ilmaisu "2 artiklan 2 kohdassa" ilmai-  
sulla "2 artiklan 1 kohdassa".

d) Lisätään sanojen "yleissopimuksen 6 artiklan 1 ja 3  
kohdassa lueteltuja rikkomuksia." jälkeen luetelmakohta  
seuraavasti:

"— 'laittomalla huumausainekaupalla' tarkoitetaan huu-  
mausaineiden ja psykotrooppisten aineiden laitonta  
kauppaa vastaan 20 päivänä joulukuuta 1988 teh-

dyn Yhdistyneiden Kansakuntien yleissopimuksen 3  
artiklan 1 kohdassa ja kyseistä yleissopimusta  
muuttavissa tai korvaavissa määräyksissä lueteltuja  
rikoksia."

24) Poistetaan ilmaisu "Euroopan unionista tehdyn sopimuksen  
VI osastossa määrättyä menettelyä noudattaen" 10 artiklan  
1 ja 4 kohdasta, 18 artiklan 2 kohdasta, 29 artiklan  
1 kohdasta, 29 artiklan 6 kohdasta, 30 artiklan 3 kohdasta,  
31 artiklan 1 kohdasta, 35 artiklan 5 ja 9 kohdasta,  
36 artiklan 3 kohdasta, 40 artiklan 1 kohdasta, 41 artiklan  
3 kohdasta, 42 artiklan 2 kohdasta ja 43 artiklan 1 kohdas-  
ta.

**2 artikla**

1. Jäsenvaltioiden on hyväksyttävä tämä pöytäkirja valtio-  
sääntönsä asettamien vaatimusten mukaisesti.

2. Jäsenvaltioiden on ilmoitettava Euroopan unionin neuvos-  
ton pääsihteerille valtiosääntönsä asettamien vaatimusten  
mukaisten tämän pöytäkirjan hyväksymiseksi tarvittavien vaa-  
timusten saattamisesta päätökseen.

3. Tämä pöytäkirja tulee voimaan yhdeksänkymmenen päi-  
vän kuluttua siitä, kun viimeisenä tämän muodollisuuden suo-  
rittanut valtio, joka oli Euroopan unionin jäsen neuvoston  
hyväksyessä tämän pöytäkirjan tekemistä koskevan säädöksen,  
on tehnyt 2 kohdassa tarkoitetun ilmoituksen.

**3 artikla**

Jos tämä pöytäkirja tulee voimaan 2 artiklan 3 kohdan mukai-  
sesti ennen kuin Euroopan poliisiviraston perustamisesta teh-  
dyn yleissopimuksen (Europol-yleissopimuksen) 43 artiklan  
1 kohdan perusteella laadittu pöytäkirja kyseisen yleissopimuk-  
sen 2 artiklan ja liitteen muuttamisesta<sup>(1)</sup> on tullut voimaan  
kyseisen pöytäkirjan 2 artiklan 3 kohdan mukaisesti, on vii-  
meksi mainittu pöytäkirja katsottava kumotuksi.

**4 artikla**

1. Tähän pöytäkirjaan voi Europol-yleissopimuksen 46 artik-  
lan mukaisesti liittyä jokainen valtio, josta tulee Euroopan  
unionin jäsen, jos pöytäkirja ei ole tullut voimaan Europol-  
yleissopimuksen liittymistä koskevien asiakirjojen tallettamis-  
päivänä.

2. Tähän pöytäkirjaan liittymistä koskevat asiakirjat on  
Europol-yleissopimuksen 46 artiklan mukaisesti talletettava  
samanaikaisesti kyseiseen yleissopimukseen liittymistä kos-  
kevien asiakirjojen kanssa.

3. Tämän pöytäkirjan siihen liittyvän valtion kielellä Euroo-  
pan unionin neuvostossa laadittu teksti on todistusvoimainen.

<sup>(1)</sup> EYVL C 358, 13.12.2000, s. 2.

4. Jos tämä pöytäkirja ei ole tullut voimaan Europol-yleissopimuksen 46 artiklan 4 kohdassa tarkoitetun määräajan päättyessä, se tulee liittyvän jäsenvaltion osalta voimaan 2 artiklan 3 kohdan mukaisena tämän pöytäkirjan voimaantulopäivänä.

5. Jos tämä pöytäkirja tulee voimaan 2 artiklan 3 kohdan mukaisesti ennen kuin Europol-yleissopimuksen 46 artiklan 4 kohdassa tarkoitettu määräaika on päättynyt mutta sen jälkeen kun 2 kohdassa tarkoitettu liittymisasiakirja on talletettu, liittyvä jäsenvaltio liittyy Europol-yleissopimuksen 46 artiklan

mukaisesti Europol-yleissopimukseen sellaisena kuin se on muutettuna tällä pöytäkirjalla.

#### 5 artikla

1. Euroopan unionin neuvoston pääsihteeri on tämän pöytäkirjan tallettaja.

2. Tallettaja julkaisee *Euroopan unionin virallisessa lehdessä* tiedot tämän pöytäkirjan hyväksymisistä ja siihen liittymisistä samoin kuin kaikki muut sitä koskevat ilmoitukset.

Hecho en Bruselas, el veintisiete de noviembre de dos mil tres.

Udfærdiget i Bruxelles, den syvogtyvende november to tusind og tre.

Geschehen zu Brüssel am siebenundzwanzigsten November zweitausendunddrei.

Έγινε στις Βρυξέλλες, στις είκοσι επτά Νοεμβρίου δύο χιλιάδες τρία.

Done at Brussels on the twenty-seventh day of November in the year two thousand and three.

Fait à Bruxelles, le vingt-sept novembre deux mille trois.

Arna dhéanamh sa Bhruiséil, an seachtú lá is fiche de Shamhain sa bhliain dhá mhíle is a trí.

Fatto a Bruxelles, addì ventisette novembre duemilatre.

Gedaan te Brussel, de zevenentwintigste november tweeduizenddrie.

Feito em Bruxelas, em vinte e sete de Novembro de dois mil e três.

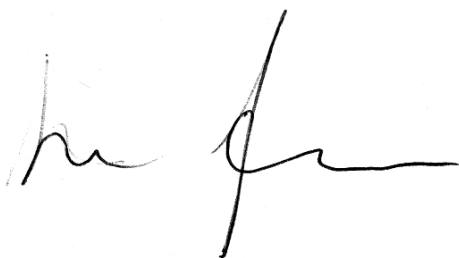
Tehty Brysselissä kahdentenakymmenentenäseitsemäntenä päivänä marraskuuta vuonna kaksituhattakolme.

Som skedde i Bryssel den tjugosjunde november tjugohundratre.

Pour le gouvernement du Royaume de Belgique  
Voor de Regering van het Koninkrijk België  
Für die Regierung des Königreichs Belgien



For regeringen for Kongeriget Danmark



Für die Regierung der Bundesrepublik Deutschland



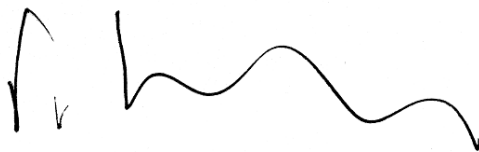
Για την κυβέρνηση της Ελληνικής Δημοκρατίας



Por el Gobierno del Reino de España



Pour le gouvernement de la République française



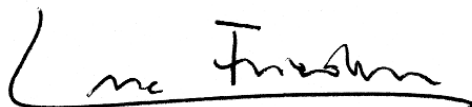
Thar ceann Rialtas na hÉireann  
For the Government of Ireland



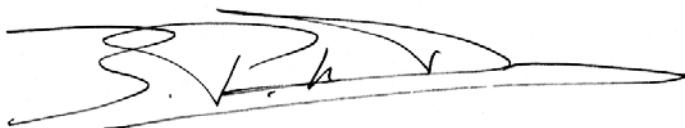
Per il governo della Repubblica italiana



Pour le gouvernement du Grand-Duché de Luxembourg



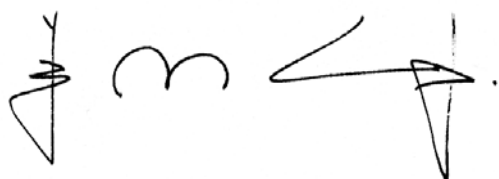
Voor de Regering van het Koninkrijk der Nederlanden



Für die Regierung der Republik Österreich

Handwritten signature in black ink, appearing to read 'Jörg Haider'.

Pelo Governo da República Portuguesa

Handwritten signature in black ink, consisting of stylized letters.

Suomen hallituksen puolesta  
På finska regeringens vägnar

Handwritten signature in black ink, appearing to read 'Kari Räsänen'.

På svenska regeringens vägnar

Handwritten signature in black ink, appearing to read 'Lars Löfdahl'.

For the Government of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland

Handwritten signature in black ink, appearing to read 'Patricia Scotland'.

---